



LA FAMILLE FRANÇAISE

Berceau du baby-boom!

Während Frankreich sich eines ungebrochenen Kindersegens erfreut, macht sich in Deutschland Sorgen wegen des anhaltenden Geburtenrückgangs. Das Erfolgsrezept der Humboldt-Universität zu Berlin, was den französischen Familienpolitik ist einfach: Unterschied zwischen französischen und Frauen sollen nicht zwischen Beruf und deutschen Familien ausmacht.



En France, ce terme **inclut** non seulement les parents et leurs enfants, mais aussi les grands-parents, les oncles, les tantes, les neveux, les nièces, etc... En Allemagne, la « *Familie* » revêt un sens un peu plus étroit. Elle comprend seulement le père, la mère et leurs enfants; les autres **proches étant relégués au rang de « *Verwandten* »**.

Des études ont d'ailleurs confirmé que les Français accordent plus d'importance à la famille que les Allemands: ils se marient plus tôt, ont davantage d'enfants, et entretiennent en général plus de contacts avec les membres éloignés de leur famille.

Ainsi, en France, on passera fréquemment ses vacances ensemble. Plus d'un tiers des Français sont d'ailleurs **propriétaires d'une résidence secondaire**, lieu de rencontre privilégié pour toutes les générations pendant les mois d'été. Ces maisons de vacances **témoignent de l'attachement aux liens familiaux** et permettent de les **renforcer**.

En Allemagne, la famille est d'abord fondée sur les relations affectives entre les parents et leurs enfants. Elle sert surtout à créer des liens émotionnels, offrant un **havre de paix** et de sécurité. L'enfant y vit librement, sans **contraintes**. C'est une des raisons pour lesquelles les Allemands sont plus **réticents** lorsqu'il s'agit de confier un enfant à une **crèche** ou de l'inscrire à une **école à plein temps**. Tout ce qui risque de **perturber** les

Familles, je vous aime!

Si les modèles familiaux se ressemblent à **bien des égards** – les taux de **divorce**, de familles **monoparentales**, de **naissances hors mariage** sont à peu près identiques –, les différences de mentalité sont **manifestes**. Même les mots « *famille* » et « *Familie* » n'ont pas tout à fait la même signification.

rapports entre la mère et son enfant est considéré avec **méfiance**. Voilà pourquoi beaucoup de jeunes mères sont moins **enclines** à reprendre une activité professionnelle.

le berceau	die Wiege
échapper à	entgehen
le vieillissement	die Überalterung
force est de	man kommt nicht umhin, zu
le taux de natalité	die Geburtenrate
fécondité	fruchtbar
la queue de peloton	das Schlusslicht
lourd(e) de conséquences	folgschwer
la retraite	die Rente
la morosité	der Stimmungstief
garder confiance en	zuversichtlich in die Zukunft schauen
l'avenir	haben
Familles, je vous aime!	
à bien des égards	in vielerlei Hinsicht
le divorce	die Scheidung
monoparentale	alleinerziehend
la naissance	die auf der Welt kommen
hors mariage	Geburt
manifeste	offenkundig
inclure	mitinbeziehen
le neveu	der Nefte
la nièce	die Nichte
revêtir	besitzen
les proches (m/pl)	die Verwandten
reléguer au rang	eine unbedeutende Rolle zuweisen
le propriétaire	der Besitzer
la résidence secondaire	das Ferienhaus
témoigner	zeugen
l'attachement (m)	das Festhalten
les liens (m/pl) familiaux	die Familienbande
renforcer	stärken
le havre de paix	hier der Ort der Geborgenheit
la contrainte	der Zwang
être réticent(e)	zögern
confier à qn	im anvertrauen
la crèche	die Kinderkrippe
l'école (f) à plein temps	die Ganztagschule
perturber	stören
la méfiance	das Misstrauen
être enclin(e) à	geneigt sein

En France, les résidences secondaires sont l'occasion pour toute la famille de passer les vacances ensemble.

Vive le modèle français!

Vive le modèle français!

Vive le modèle français!

Vive le modèle français!

Vive le modèle français!

Vive le modèle français!

Vive le modèle français!

Vive le modèle français!

Vive le modèle français!

Vive le modèle français!

Vive le modèle français!

Vive le modèle français!

Vive le modèle français!

Vive le modèle français!

Vive le modèle français!

Vive le modèle français!

Vive le modèle français!

Vive le modèle français!

Vive le modèle français!

Vive le modèle français!

1/2007 écoule

Besser Sprachen lernen mit Hörbüchern und Audiokursen von digital publishing.



Audio-CD (Booklet)
\$2.00

Weitere Informationen und Hörproben
unter www.digitalpublishing.de
Tel. +49 (0) 89 / 74 74 82 - 0

digital publishing